

1. program first channel program
absolutní film absolute film
absolutní vlhkost absolute humidity
absorpce absorption
absorpční faktor absorption factor
absorpční pásmo absorption band
abstraktní film abstract film
acetátový film acetate base
aceton acetone
adaptace adaptation
adaptér adapter
adaptovat adapt
aditivní additive
adresa address
adsorpce adsorption
agregát set, unit
achromat achromatic lens
aktinický actinic
aktivní ticho ambience
aktuality current affairs
aktuality current affairs news, topical events
aktuality topical events program
aktuální in the news, topical
aktuální reportáž current affairs report, topical events report
aktuální události news
akustická omítka acoustic plaster
akustické studio acoustic flat
akustický acoustic
akustický efekt acoustic effect
akusticky mrtvý anechoic
akustický zářič acoustic radiator
akustika acoustics
alonž identification leader
alt alto
amatér amateur
amatérská filmová kamera cine-camera
amatérský film amateur film
amatérský soubor amateur band
americká noc day-for-night shooting
americký plán bustshot, mid-shot
ampex video-tape recorder
ampexárna video-tape room
ampexový video tape
amplión speaker
anamorfotická čočka anamorphic lens, distorting lens
anamorfotický anamorphic
angažované umění committed art
angažovat book, engage, put under contract, sign on
animace animation
animace loutek puppet animation
animační pracoviště rostrum bench
animátor animator

1

animátor loutek puppet animator
animátor titulků title animator
animátor vizuálních efektů visual effects animator
animované titulky animated captions, animated titles
animovaný animated
anketa opinion poll
anoda anode, plate
ansábl esemble
ansámbl group
anténa aerial, antenna
antenní soustava antenna array
antenní stožár aerial mast, mast radiator
antihalační anti-halo, non-halating
aparát apparatus
aplaudovat applaud, clap
aranžmá arrangement, setting-up
aranžovací zkouška first rehearsal
aranžovat adapt, edit, set up
aranžovat hudbu arrange the music
aranžovat se (pro) commit (oneself for)
architekt art direction, scenery designer
archív archives
archív zadních projekcí back archives
archív zvukových pásků tape library
archivář librarian
archivní film file copy
archivní film library film
archivní kopie file copy
archivní po- canned program s
archivní pořad canned program
archivní snímek library shot, stock shot
árie air
artista artiste
asistent assistant, assistant to, helper
asistent architekta assistant art director
asistent kameramana assistant cameraman
asistent kamery camera assistant
asistent kostyméra assistant costumer designer
asistent mistra zvuku sound recordist
asistent náboru herců casting assistant
asistent obrazové režie television cutter, video-effects mixer, vision switcher
asistent producenta assistant to producer
asistent produkce floor manager, program-operations assistant
asistent produkce production assistant, studio manager
asistent rekvizitáře assistant property master
asistent režie assistant director, casting director, producer's assistant
asistent sekretářky produkce assistant production secretary

asistent střiháče assistant editor
asistent střihu assistant editor
asistent tesaře assistant carpenter
asistent účetního assistant accountant
asistent účetního produkce assistant production accountant
asistent uměleckého režiséra assistant art director
asistent vrchního osvětlovače assistant chief lighting technician
asistent zvuku boom operator, sound man
asynchron out of-sync
asynchronní asynchron, asynchronous, non-synchronous, out of sync
asynchronní out of-sync
ateliér studio
ateliérová kamera studio camera
ateliérové osvětlení studio lighting
atmosféra atmosphere, wild track effects
atmosférické poruchy atmospherics
atrapa mock-up (model)
autentický dokument fact film
autentičnost authenticity
automatické ladicí zařízení pre-tuned selector
autor author, written by
autor writer
autor dialogů dialogist
autor námětu story writer
autor písní songwriter
autor scénáře scenario writer, screenwriter
autorradiografie na tenkých vrstvách film autoradiography
autorizovat authorize
autorské právo copyright
autorský chráněné dílo copyrighted work
autorský kolektiv collective body of authors, joint authors, team of authors
autorský zákon copyright law
avantgarda avant-garde
balet ballet
baletní mistr ballet master
baletní sbor corps de ballet
baletní skupina ballet company
baňka televizní obrazovky television bulb
barevná hodnota colour value, chromaticity
barevná kopie colour print
barevná TV colour television
barevnost colour value, chromaticity
barevný diapozitiv colour slide
barevný film colour film, colour film (stock)
barevný filtr colour (ed) filter, colour screen
barevný negativ colour negative (stock)

2

barevný odstín colour shade
barevný pozitiv colour positive (stock), colour print film (stock)
barevný signál colour signal
barevný tón colour shade, hue, tint
barva color, colour, paint
barvit color, colour
baryton baritone
bas bass
baterka flashlight
bazén pool
bedna box
běh motion, running, travel
bez kontrastu lacking contrast
bez ozvěny dead
bez ozvěny non-reverberant
bez proudu dead
bez záznamu blank
bezpečnost safety
bezpečnost práce accident-prevention
bezpečnostní film acetate film, safety film
bezpečnostní opona fire curtain, safety curtain
bezpečnostní předpisy safety regulations, safety rules
bezpečnostní referent Safety Officer, Security Officer
bezporuchový fail-safe, trouble-free
běžet run
běžící pořad running program
běžné události current affairs
běžný current
biograf cinema, picture house
bitevní scéna battle scene
bitva battle
blank blank film, clear film, clear leader, leader-stock, spacing
blank s dělením frame-line leader
blankfilm spacing
bledá barva pale colour
blednout fade
blesková výbojka flash tube
blesková zpráva news flash
bleskové světlo flash light
blikání flicker, flutter
blikání jitter
blimp blimp
blízký close
blokové schéma program section pattern
boční lateral
boční jízda crabbing
boční osvětlení side lighting
boční pohyb jibbing
boční rameno jeřábu jib (arm)
boční stíračka push-over wipe
boční světlo edge light, side light

boční švenk jibbing, lateral craning, slewing
bodák running order
bodák story board
bodák story line
bodové světlo spotlight
bourací den dismantling day
bourání dekorace set striking
bourat (dekoraci) dismantle (a set)
bourat dekoraci kill a set, strike a set
breptat fluff
brum buzz
buben roll, roller, title roll
bublínky air bells
být dlouho na programu have a long run
být okouzlen be enraptured
být v záběru be on, be on the camera
být vyvoláván před oponou get curtain calls
být zaujatý be prejudiced
cejchování calibrating
celek distance shot, master shot, vista shot, long shot
celek unit
celek s teleobjektivem vista shot
celostátní national
celostátní program national program
celovečerní film full-length film
cena award, prize
cena Akademie Academy award
cena útěchy Consolation Prize
cena za nejlepší herecký výkon Best-Actor Award, Best-Actress Award
cena za výkon craft award
cestopisná reportáž travelogue
cestopisný film travel film
cestovné travel allowance
cestovní náklady travel expense
cestovní výlohy travelling expenses
circusový artista circus performer
citlivá vrstva emulsion side, sensitive layer
citlivost emulsion speed, sensitivity
citlivost emulze emulsion speed
citlivost filmu film sensitivity
citlivost na barvu colour sensitivity
citlivost na světlo photosensitivity
citlivost podle ASA ASA speed number
citlivý sensitive
cívka coil, reel
cizí foreign
cizojazyčná verze foreign language version
clona shutter, stop
clona objektivu diaphragm, iris, lens stop
clona proti bočnímu světlu camera hood
clona reflektoru douser, lantern
clonka diaphragm

3

copyright copyright
cyklus cycle
cyklus rozhovorů talk show
čas natáčení shooting time
časopis journal
časopis periodical
časosběrná kamera quick-motion camera, stop motion camera
časosběrné snímání time-lapse photography
časosběrný quick-motion
časosběrný efekt quick-motion effect shot
časosběrný snímek stop shot
časování timing
časování navrácených vln timing of reflected waves
časové znamení time pips, time signal
časový limit time limit
časový termín fixed date
čekací den waiting day
čekárna herců artists' foyer
čelní plocha face
černobílá kopie black-and-white print
černobílá TV black-and-white television
černobílý black-and-white
černobílý monochrome
černobílý film black-and-white film, film in black-and-white
černý black
černý blank black leader
černý divák pirate viewer, unlicensed viewer
čerstvá kopie green print
čestná vstupenka complimentary card
četba poezie poetry reading
čínidlo agent
číslo number
číslo lití batch number, emulsion-batch number
číslo záběru shot number, take number
číslovací pás grading strip
číslovač grader
číslování grading
číslovat grade
číst read
čistá barva pure colour
čistý příjem clear reception
člen komparsu extra
člen poroty jury member
člen redakce assistant editor
členka sboru chorus girl
čočka lens, objective
čočka s velkým průměrem field lens
ČST uvádí Czechoslovak Television presents
čtená zkouška first reading, read-through

čtení zvukové stopy track reading
dabing dubbing
dabingová smyčka dubbing loop, post-synch loop
dabovat dub
dabovat text podle promítaného dialogu dub to visual tape
dále hráli v dalších rolích co-starring
dálkové ovládání telecontrol
dálkově řízená kamera remote-controlled camera
dálkové řízení remote control
dálkový long-distance
dálkový snímek vista shot, long-distance shot
další vydání re-issue
dát dohromady put together
dát herci narážku cue an actor
dát novou desku put on a new record
datum date
dav crowd, extras
davová scéna crowd scene
debata debate
debut debut
debutant debutant
defekt defect
definitivní final
definitivní návrh final draft
dechovka brass band music
děj action
dějství act
deklamace declamation
dekorace art direction, decoration, sets, design
dekorace jedné scény set
dekorace pozadí background set, scenery backing
dekorace pozadí backing
dekorační osvětlení set lighting
dekorační světlo set light
dekorační štáb design team
dekoratér decorator, draper, upholsterer
dělení frame bar
dělení mezi okénky frame bar
dělicí čára frame bar, frame line
délka footage, length
délka playbacku playback duration
délka programu program length
délka promítání running time
délka záběru shot footage
délka zvukového pásu playing time
dělník worker
dementí denial
den day
den vysílání date of transmission, day of transmission

4

denně daily
denní daily
denní diety daily allowance
denní dispozice callsheet, schedule of the day
denní hlášení daily shooting report
denní osvětlení daylight
denní práce dailies, daily takes, rushes
denní světlo daylight
denní události daily news
denní vysílací plán daily transmission schedule
denní zprávy Daily TV-News, TV-News Report
depo depot
depot depot
děrovačka puncher
deska plate
děšť rain
děšťové zařízení sprinkler
detail close shot, close-up, tight close shot
detektivka thriller
detektivky mystery play
dětský film children's film
dezanamorfovaná kopie reduced wide-screen print
diafilm slide film
diafilm strip
diagram chart
dialog dialogue
dialogista dialogist, dialogue-scripts writer
dialogová listina dialogue list, dialogue sheet
dialogová stopa dialogue track
dialogová zkouška dialogue rehearsal
dialogové titulky subtitles
dialogový pás dialogue track
diapozitiv diapositive, slide
diapozitiv transparency
diapozitiv film slide-film
diapozitiv s oznámením poruchy fault dia, fault slide
diapozitiv se znakem vysílače station slide
diapozitivy slides
diaprojekce slide projection
diaprojektor slide projector
diasnímač slide scanner
diety per diem-allowance
dichroické zrcadlo dichroic filter
dikce diction
díl continuation, instalment
díl filmu reel
díl seriálu sequel
dílenský mistr workshop manager
dílna shop, workshop
dílo work